

Til notenda ASEBA matstækja;

Eftirfarandi hugtakalisti er tekin saman vegna ítrekaðra fyrirspurna varðandi þýðingar á hugtökum sem fram koma á stöplaritum (profile). Samantekt þessi byggir á þýðingum, reynslu, orðanotkun í skýrslum og ábendingum annarra. Það er von okkar að þessi listi geti gagnast notendum og allar ábendingar og leiðréttingar vel þegnar.

Gert í janúar 2006-uppfært 18/4/08

Aseba á Íslandi sf.

Halldór Sig. Guðmundsson

ASEBA heiti á ensku:	Dæmi um íslensk heiti (hafa þarf í huga samsetningu spurninga sem svarað er)
Matslistar ASEBA	Matslistar ASEBA um aðlögun, atferli og líðan
<i>Fullorðinsaldur 60-90+ ára</i>	
Anxious / depressed	kvíði - depurð - þunglyndi
Worries	áhyggjuefni, áhyggjur
Somatic complaints	Líkamlegir þættir, líkamleg vanlíðan, kvartanir
Functional Impairment	Rýrð / skemmd ---- Virkni / starfandi / hagnýtur /
Memory/cognition Problems	Minni / vitsmunir -hugarstarf-hugsun
Thought Problems	Hugsanavandi
Irritable/ Disinhibited	Bráðlyndur, fyrinn, viðkvæmur -- óbældur / óþvingaður / hömlulaus hegðun
Personal Strengths	Persónulegur styrkur / kraftur / afl
<i>DSM</i>	
Depressive problems	Depurð – þunglyndi
Anxiety problems	Kvíði
Somatic problems	Líkamlegur vandi, líkamleg vanlíðan
Dementia Problems	Elliglöp – vitglöp
Psychotic problems	Sturlun, geðveiki, geðrænn vandi
Antisocial personality problems	Andfélagslegur – ófélagslegur vandi